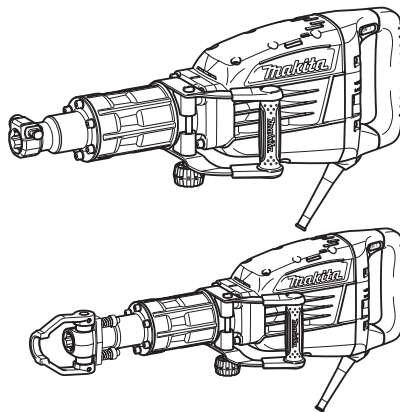
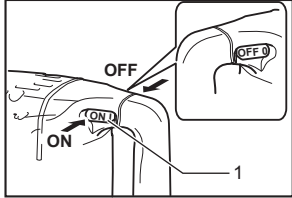




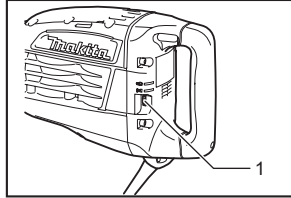
GB	Electric Breaker	INSTRUCTION MANUAL
UA	Електрична дробарка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Młot Udarowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Picon electric	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Stemmhammer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Elektromos bontókalapács	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Elektrický drvič	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Bourací kladivo	NÁVOD K OBSLUZE

HM1317C  
HM1307C  
HM1317CB  
HM1307CB

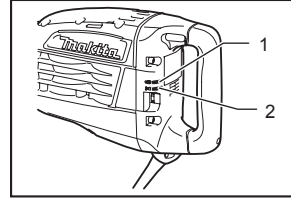




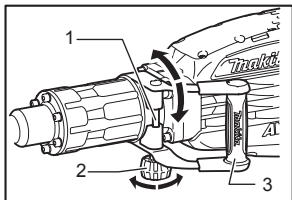
1 010283



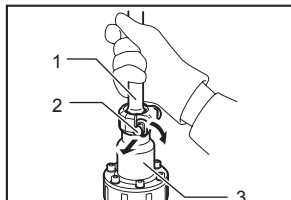
2 010284



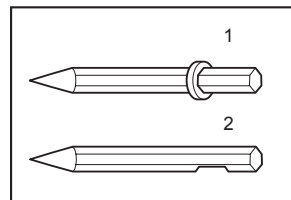
3 010285



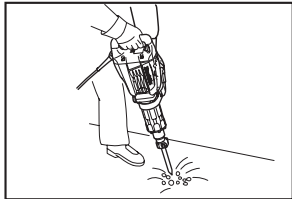
4 010286



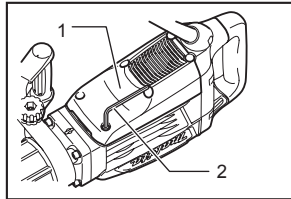
5 010287



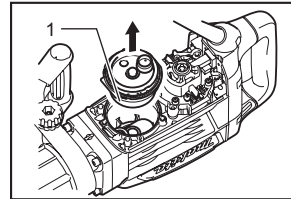
6 002928



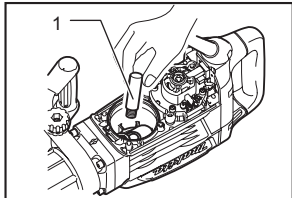
7 010288



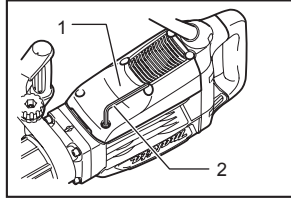
8 010289



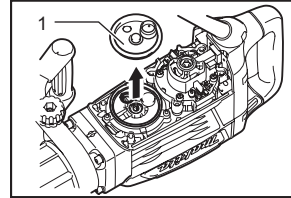
9 010290



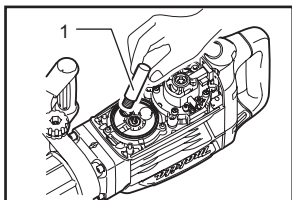
10 010291



11 010289



12 010295



13 010296

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Kapcsolókar	5-1. Betét	9-1. Csapágyfedél
2-1. Szabályozótárcsa	5-2. Szerszámvisszatartó elem	10-1. Kalapácszsír
3-1. BEkapcsolás jelzőlámpa (zöld)	5-3. Szerszámartó	11-1. Hátsó fedél
3-2. Szerviz jelzőlámpa (piros)	6-1. Vállas vésőszerszám	11-2. Imbuszkulcs
4-1. Beállítócsavar	6-2. Váll nélküli vésőszerszám	12-1. Csapágyfedél
4-2. Anya	8-1. Hátsó fedél	13-1. Kalapácszsír
4-3. Oldalsó fogantyú	8-2. Imbuszkulcs	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	HM1317C	HM1307C	HM1317CB	HM1307CB
Lökés percenként	730 - 1450			
Teljes hossz	715 mm		824 mm	
Tiszta tömeg	17,0 kg	15,3 kg	19,0 kg	17,3 kg
Biztonsági osztály	II/III			

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- Megjegyzés: A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

### Rendeltetésszerű használat

ENE045-1

A szerszám vésési munkák végzésére használható beton, téglá, kő és aszfalt esetében, valamint vájásra és tömörítésre a megfelelő szerszámokkal.

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

#### Típus HM1307, HM1317C

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 81 dB(A)  
Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 101 dB(A)  
Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

#### Típus HM1307CB

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 81 dB(A)  
Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 101 dB(A)  
Bizonytalanság (K): 2,35 dB(A)

#### Típus HM1317CB

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 81 dB(A)  
Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 101 dB(A)  
Bizonytalanság (K): 3,07 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

### Vibráció

ENG900-1

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

#### Típus HM1307C

Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval  
Vibráció kibocsátás ( $a_{h,ChEq}$ ): 12,5 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

#### Típus HM1307CB

Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval  
Vibráció kibocsátás ( $a_{h,ChEq}$ ): 12,0 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Típus HM1317C

Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval  
Vibráció kibocsátás ( $a_{h,ChEq}$ ): 8,5 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Típus HM1317CB

Működési mód: Vésés funkció oldalsó fogantyúval  
Vibráció kibocsátás ( $a_{h,ChEq}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### △ FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

10.8.2010



000230

Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

Csak európai országokra vonatkozóan

ENH213-6

### EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése: Elektromos bontókalapács

Típusszám/ Típus:

HM1307C, HM1307CB, HM1317C, HM1317CB

Műszaki adatok: lásd a „RÉSZLETES LEÍRÁS” táblázatban.

sorozatgyártásban készül, és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2000/14/EK, 2006/42/EK

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik: EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

A 2000/14/EC direktíva által előírt megfelelés-értékelési eljárás a VIII. melléklet szerint történt.

Tanúsító testület:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Azonosítószám 0197

Típus HM1307C, HM1317C

Mért hangteljesítményszint: 101dB (A)

Garantált hangteljesítményszint: 103dB (A)

Típus HM1307CB, HM1317CB

Mért hangteljesítményszint: 101dB (A)

Garantált hangteljesítményszint: 104dB (A)

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

△ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB004-6

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A KALAPÁCSRA VONATKOZÓAN

1. **Viseljen fülvédőt.** A zajártalom halláskárosodást okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékeltek, használja a kisegítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet.** A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészei is "élővé" válhatnak, és a kezelőt áramütés.
4. **Viseljen védősisakot, védőszemüveget és/vagy arcvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.** Emellett különösen javasolt porvédő maszk és vastag kesztyű használata is.
5. **A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a vésőszerszám rögzítve van.**
6. **A szerszám úgy lett tervezve, hogy normál működés rezegésbe jön. A csavarok könnyen meglazulhatnak, meghibásodást, vagy balesetet okozva. A használat előtt gondosan ellenőrizze a csavarok szorosságát.**
7. **Hideg időben, vagy ha hosszabb ideig nem használta, hagyja, hogy a szerszám bemelegedjen, terhelés nélkül működtetve azt. Ezáltal felenged a kenőanyag. A megfelelő**

- bemelegítés nélkül a vésési művelet nehézkes.
8. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**  
Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
  9. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
  10. **Tartsa távol a kezét a mozgó alkatrészekről.**
  11. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
  12. **Ne fordítsa a szerszámot a munkaterületen tartózkodó személyek felé működés közben. A vésőszerszám kirepülhet és valakit súlyosan megsebesíthet.**
  13. **Ne érjen a vésőszerszámhoz vagy az alkatrészekhez közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
  14. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül főlélegesen.**
  15. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### △ FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA**, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását.

**A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### △ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

#### Fig.1

### △ VIGYÁZAT:

- A szerszám csatlakoztatása előtt az áramforráshoz mindig ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva.
- Huzamosabb használatkor a kapcsoló az "ON" pozícióban elretheszhető a kezelő munkáját megkönnyítendő. Legyen nagyon körültekintő, amikor a szerszámot elretheszi az "ON" pozícióban és szilárdan tartsa a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához nyomja meg a „BE (I)” kapcsolókart a szerszám bal oldalán. A szerszám leállításához nyomja meg a „KI (O)” kapcsolókart a szerszám jobb oldalán.

### Sebességváltás

#### Fig.2

A percenkénti lökesszám a szabályozótárcsa elforgatásával állítható. Ez akár a szerszám működése közben is elvégezhető. A tárcsán 1 (legalacsonyabb sebesség) és 5 (legmagasabb sebesség) között vannak jelölések.

Tájékozódjon az alábbi táblázatból a szabályozótárcsán beállított szám és a percenkénti lökesszám közötti összefüggésről.

Szám a szabályozótárcsán	Lökés percenként
5	1450
4	1350
3	1150
2	800
1	730

010281

**Csak a HM1317C, HM1317CB típusok**

### MEGJEGYZÉS:

- A percenkénti ütésszám a szerszám vibrációjának csökkentése érdekében terhelés alatt, de ez nem utal meghibásodásra. Amint a szerszám betonnal érintkezik, a percenkénti ütésszám rövid időn belül megnő, és eléri a táblázatban megadott értékeket. Ha a hőmérséklet alacsony és a kenőzsír viszkozitása kisebb, akkor lehetséges, hogy ez a funkció nem fog működni, még ha a motor forog is.

### △ VIGYÁZAT:

- A szabályozó tárcsa csak a 5 számig fordítható el, visszafelé pedig az 1-ig. Ne erőltesse azt az 5 vagy 1 jelzéseken túl, mert a sebességszabályozó funkció nem fog tovább működni.

## Jelzőlámpa

Fig.3

A zöld BE kapcsolást jelző lámpa kigyullad, amikor a szerszám csatlakoztatva van az áramforráshoz. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki, akkor a hálózati kábel vagy a vezérlő meghibásodhatott. A jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, még ha be is van kapcsolva, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a vezérlő, a motor vagy a KI/BE kapcsoló meghibásodhatott. A piros szerviz jelzőlámpa akkor gyullad fel, hogy a szénkefék majdnem teljesen elhasználódtak, és a szerszámot szervizelni kell. Kb. 8 óra használat után a motor automatikusan kikapcsolódik.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

### Oldalsó fogantyú (kisegítő fogantyú)

Fig.4

Az oldalsó fogantyú függőlegesen 360°-ban elforgatható és bármilyen helyzetben rögzíthető. Csak lazítsa meg a szorítóanyát az oldalsó fogantyú elforgatásához a kívánt állásba. Ezután húzza meg a szorítóanyát.

### A vésőszerszám berakása vagy eltávolítása Csak a HM1307C, HM1317C típusok

Fig.5

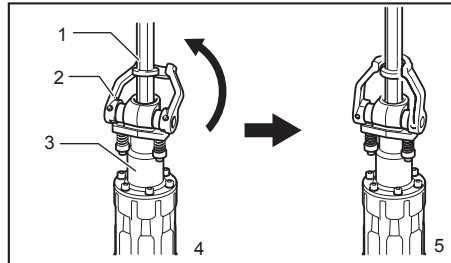
A szár bevágott részével a szerszámvisszatartó elem felé néző vésőszerszámot tolja be a vésőszerszám tartóba amennyire csak lehet. Ezután húzza ki és fordítsa el a szerszámvisszatartó elemet 180°-ban a vésőszerszám rögzítéséhez. A behelyezés után mindig ellenőrizze, hogy a vésőszerszám biztosan a helyén van úgy, hogy megpróbálja azt kihúzni.

Csak a HM1307CB, HM1317CB típusok

Fig.6

A gépbe a szárukon vállas és váll nélküli vésőszerszámok is beszerelhetők.

### (1) Vállas vésőszerszámok



1. Betét
2. Szerszámvisszatartó elem
3. Szerszámtartó
4. Amikor a vésőszerszám be van helyezve
5. Amikor a vésőszerszám be van fogva

010293

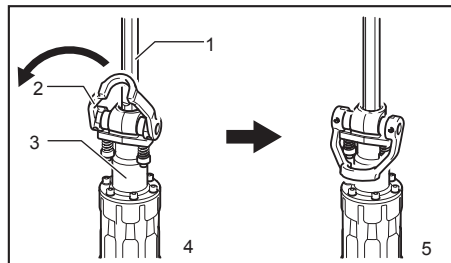
A vésőszerszám behelyezéséhez kövesse a következőkben leírt (1) vagy (2) eljárást.

Fordítsa a szerszámvisszatartó elemet visszafelé és kissé lefelé. Tolja be a vésőszerszámot a tartóba amennyire lehetséges. A vésőszerszám rögzítéséhez, fordítsa vissza a szerszámvisszatartó elemet az eredeti helyzetébe.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig ellenőrizze, hogy a vésőszerszám gondosan rögzítve van úgy, megpróbálja kihúzni a vésőszerszámot a tartóból a fenti művelet befejezése után.

### (2) Váll nélküli vésőszerszámok



1. Betét
2. Szerszámvisszatartó elem
3. Szerszámtartó
4. Amikor a vésőszerszám be van helyezve
5. Amikor a vésőszerszám be van fogva

010294

Fordítsa a szerszámvisszatartó elemet előrefelé és kissé lefelé. A bevágott részével a szerszámvisszatartó elem tengelye felé néző vésőszerszámot tolja be a tartóba amennyire csak lehet. Ezután fordítsa a szerszámvisszatartó elemet tovább lefelé, az orsónyák irányába, hogy rögzítse a vésőszerszámot.

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Mindig ellenőrizze, hogy a vésőszerszám gondosan rögzítve van úgy, megpróbálja kihúzni a vésőszerszámot a tartóból a fenti művelet befejezése után.
- A váll nélküli vésőszerszámot nem lehet befogni az 1. ábrán mutatott módszerrel.

A vágószerszám eltávolításához kövesse a felhelyezési eljárást fordított sorrendben.

## **ÜZEMELTETÉS**

### **Vésés/kaparás/bontás**

#### **Fig.7**

Mindig használja az oldalsó markolatot (kisegítő markolatot), és szilárdan tartsa a szerszámot mindkét oldalsó markolattal, és a kapcsolófogantyúval a munka során. Kapcsolja be a szerszámot és fejtse ki enyhe nyomást a szerszámra úgy, hogy az még ne patogjon körbe ellenőrizetlenül. Ha nagyon erősen nyomja a szerszámot, azzal nem növeli a hatásfokát.

## **KARBANTARTÁS**

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### **Kenés**

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Ezt a karbantartást csak a Makita hivatalos vagy gyári szervizközpontjaiban végezhetik el.

A szerszám nem igényel óránkénti vagy naponkénti kenést, mivel az kenőanyaggal feltöltött kenőrendszerrel van ellátva. Ugyanakkor a szerszám hosszabb élettartama érdekében javasolt a kenőanyagot rendszeresen cserélni.

Először is kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.

### **Csak a HM1307C, HM1307CB típusok**

#### **Fig.8**

Távolítsa el a hat csavart az imbuszkulccsal, és vegye le a hátsó fedelet.

#### **Fig.9**

Húzza ki a forgatókar fedelét a nyíl irányába, majd vegye le.

#### **Fig.10**

Ezután tölts fel friss kenőzsírral (60 g). Csak eredeti Makita kalapácszsírt használjon (opcionális kiegészítő). A megjelölnél (kb. 60 g; 2 oz) nagyobb mennyiségű zsír használata a vésés funkció hibás működését, vagy a

szerszám meghibásodását okozhatja. Csak a megadott mennyiségű zsírt tölts be.

A szerszám újbóli összeszereléséhez fordított sorrendben hajtja végre a leszerelési eljárás lépéseit.

### **Csak a HM1317C, HM1317CB típusok**

#### **Fig.11**

Távolítsa el a hat csavart az imbuszkulccsal, és vegye le a hátsó fedelet.

#### **Fig.12**

Húzza ki a forgatókar fedelét a nyíl irányába, majd vegye le.

#### **Fig.13**

Ezután tölts fel friss kenőzsírral (60 g). Csak eredeti Makita kalapácszsírt használjon (opcionális kiegészítő). A megjelölnél (kb. 60 g; 2 oz) nagyobb mennyiségű zsír használata a vésés funkció hibás működését, vagy a szerszám meghibásodását okozhatja. Csak a megadott mennyiségű zsírt tölts be.

A szerszám újbóli összeszereléséhez fordított sorrendben hajtja végre a leszerelési eljárás lépéseit.

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Ügyeljen arra, hogy a kefetartó és a szénkefék ne sérüljenek, különösen a hátsó fedél felszerelése közben.
- Ne használja újra a hat csavart, használjon újakat az összeszereléshez, mert ezeket ragasztó rögzíti.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszüntetést a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## **TARTOZÉKOK**

#### **⚠VIGYÁZAT:**

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Fúrórúd
- Bontóvéső
- Kaparóvéső
- Agyagvágó
- Verőkos
- Kalapácszsír
- Védőszemüveg
- Műanyag szállítóbőrönd

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884923C971

[www.makita.com](http://www.makita.com)